

สำนักทางการเมืองและสังคมอินเดียในนวนิยายของนัยนตารา ซาห์คัล



นางสาว จารุรัตน์ เทศลำไย

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ

คณะอักษรศาสตร์ จฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ปีการศึกษา 2549

ลิขสิทธิ์ของจฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

INDIAN POLITICAL AND SOCIAL CONSCIOUSNESS IN NAYANTARA SAHGAL'S NOVELS

Miss Jarurat Theslamyai

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements  
for the Degree of Master of Arts Program in Comparative Literature

Department of Comparative Literature

Faculty of Arts

Chulalongkorn University

Academic Year 2006

Copyright of Chulalongkorn University

**491823**

หัวข้อวิทยานิพนธ์      สำนักทางการเมืองและสังคมอินเดียในนวนิยายของนัยันตารา ซาห์คัล  
โดย                              นางสาว จารุรัตน์ เทศลำไย  
สาขาวิชา                      วรรณคดีเปรียบเทียบ  
อาจารย์ที่ปรึกษา              รองศาสตราจารย์ ดร. อนงค์นาฏ เถกิงวิทย์

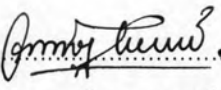
---

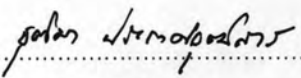
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้หัวข้อวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วน  
หนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาโท

.....คณบดีคณะอักษรศาสตร์  
(ศาสตราจารย์ ดร.ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

.....ประธานกรรมการ  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ตริศศิลป์ บุญขจร)

.....อาจารย์ที่ปรึกษา  
(รองศาสตราจารย์ ดร. อนงค์นาฏ เถกิงวิทย์)

.....กรรมการ  
(อาจารย์ ดร. ชุติมา ประกาศวุฒิสาร)

จารุรัตน์ เทศลำไย: สำนักทางการเมืองและสังคมอินเดียในนวนิยายของนัยันตารา ซาห์คัล  
(INDIAN POLITICAL AND SOCIAL CONSCIOUSNESS IN NAYANTARA SAHGAL'S  
NOVELS) อ. ที่ปรึกษา: รศ. ดร. อนงค์นาฏ เถกิงวิทย์, 235 หน้า

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้จัดทำขึ้นเพื่อวิเคราะห์วรรณกรรมของนัยันตารา ซาห์คัล 3 เรื่อง ได้แก่  
*This Time of Morning*, *Rich Like Us* และ *Mistaken Identity* เพื่อศึกษาบทบาทและหน้าที่ของ  
สำนักทางการเมืองและสังคมในซาห์คัลที่มีส่วนในการประพันธ์นวนิยาย

ช่วงทศวรรษที่ 1930 เป็นช่วงเวลาที่มีการเปลี่ยนแปลงทางการเมืองอินเดียมากที่สุดช่วงหนึ่ง  
นักเคลื่อนไหวทางการเมืองต่างรณรงค์ทำกิจกรรมต่างๆ เพื่อเรียกร้องเอกราชจากอังกฤษ เหตุการณ์  
ระหว่างนั้นกลายเป็นวัตถุดิบชั้นดีสำหรับนักเขียนชาวอินเดียร่วมสมัย นวนิยายจึงกลายเป็นเครื่องมือชั้น  
สำคัญในการแสดงความคิดเห็นทางการเมืองและสังคม อีกทั้งกระตุ้นเตือนประชาชนให้ร่วมเรียกร้องเอ  
กราชด้วยกัน และนัยันตารา ซาห์คัลก็เป็นนักเขียนชาวอินเดียคนหนึ่งในช่วงนั้น

นัยันตารา ซาห์คัลเกิดในครอบครัวชนชั้นสูงของนักการเมือง ได้รับการศึกษา ทำงานในแวดวง  
การเมืองก่อนที่จะมาเป็นนักหนังสือพิมพ์ อีกทั้งเป็นคนสนิทของนักการเมืองอินเดียที่สำคัญ ร่วมสมัย  
สิ่งเหล่านี้เป็นปัจจัยก่อให้เกิดสำนักทางการเมืองและสังคมทางการเมืองและเป็นแรงผลักดันให้นาง  
เขียนนวนิยายโดยใช้เหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์เป็นภูมิหลัง จากการวิเคราะห์นวนิยายทั้ง 3 เล่ม ทำให้  
ผู้วิจัยพบว่าสำนักทางการเมืองและสังคมทำให้ผู้ประพันธ์บันทึกและวิพากษ์วิจารณ์เหตุการณ์ทางการเมือง  
เมืองและสังคมร่วมสมัยในรูปแบบนวนิยาย ด้วยมุมมองของที่ต่างออกไปจากนักเขียนอินเดียคนอื่น  
ในช่วงเดียวกัน เนื่องจากการเป็นคนในครอบครัวนักการเมืองและการเป็นนักหนังสือพิมพ์ทำให้เธอ  
สามารถเข้าถึงสภาพการณ์ทางการเมืองที่นักเขียนคนอื่นไม่อาจทำได้ สำนักทางการเมืองและสังคม  
ยังกระตุ้นให้ผู้ประพันธ์สะท้อนภาพสังคมอินเดียในมุมมองต่างๆ เกี่ยวกับเรื่องศาสนา วรรณะ และเพศ  
สภาวะ

นวนิยายอิงประวัติศาสตร์การเมืองและสังคมทั้ง 3 เล่มของนัยันตารา ซาห์คัลทำให้เห็นว่าสำนัก  
ทางการเมืองและสังคมทำให้ผู้ประพันธ์สนใจการเมืองและสังคมอินเดียในแง่มุมที่หลากหลายและลึกซึ้ง  
นับตั้งแต่ช่วงก่อนเอกราชจนถึงหลังเอกราชอย่างละเอียดลออจนทำให้ผู้อ่านเห็นสภาพ รวมทั้งปัญหา  
ต่างๆ ในการเมืองและสังคมช่วงนั้นได้เป็นอย่างดี

ภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ

ลายมือชื่อนิสิต..... จารุรัตน์ เทศลำไย .....

สาขาวรรณคดีเปรียบเทียบ

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา..... อนงค์นาฏ เถกิงวิทย์ .....

ปีการศึกษา 2549

# # 4680116022 : MAJOR COMPARATIVE LITERATURE

KEY WORD: NAYANTARA SAHGAL/ INDIA/ POLITICAL AND SOCIAL CONSCIOUSNESS/

JARURAT THESLAMYAI: INDIAN POLITICAL AND SOCIAL CONSCIOUSNESS IN

NAYANTARA SAHGAL'S NOVELS. THESIS ADVISOR: ASSOC. PROF.

ANONGNAT THAKOINGWIT, Ph.D. 235 pp.

The objective of this thesis is to analyze Nayantara Sahgal's 3 novels as followed: *This Time of Morning*, *Mistaken Identity*, and *Rich Like Us* on how political and social consciousness have influence on her writing.

The 1930's was one of the most turbulence periods in Indian history. Political activists were fighting to liberate the nation from English colonizers. Many of events during that period became abundant sources for contemporary writers. Novels were used as tools to express ideas about politics and society, as well as to stimulate the public to join in the liberation movement. Nayantara Sahgal, too, was one of the poets during that time.

Nayantara Sahgal was born in an upper class family, which many members of the family participated in politics. Prior to her career as a journalist, Sahgal's field of study and work was related to politics, which allowed her to gain acquaintance with many powerful politicians of that time. From the study of the 3 novels written by Sahgal, political and social consciousness played an important role in inspiring the novelist to record and to criticize major incidents during that time in a form of novels with different point of view from her counterparts. In addition, her family and work background advantaged her to understand the political situation at that time in a way that no other poets did. Also the political and social consciousness motivated Sahgal to put across her ideas about religion, cast and sexual inequality from various viewpoints.

Moreover, the study of Nayantara Sahgal's novels also portrayed that her interest in political and social consciousness enthuse her to learn about Indian political and social events in depth from a diverse point of view both before and after the country was liberated from England. Her analysis thus resulted in a very illustrative picture of Indian political and social situations and problems during the 1930-1970's.

Department: Comparative Literature

Field of Study: Comparative Literature

Academic Year: 2006

Student's signature.....Jarurat Theslamyai

Advisor's signature.....Anongnat Thakoingwit

## กิตติกรรมประกาศ

การจัดทำวิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยความกรุณาและความช่วยเหลือจากบุคคลหลายท่าน ไม่ว่าจะเป็น รศ. ดร. อนงค์นาฏ เกกิงวิทย์ อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ผศ. ดร. ตริศศิลป์ บุญขจร ประธานกรรมการวิทยานิพนธ์ และอาจารย์ ดร. ชูติมา ประกาศวุฒิสาร กรรมการวิทยานิพนธ์ ที่กรุณาตรวจสอบ อีกทั้งยังให้แนวทาง และคำแนะนำเพื่อให้งานวิจัย เข้ารูปเข้ารอยและสมบูรณ์ยิ่งขึ้น

ขอขอบพระคุณคณาจารย์ในภาควิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ ได้แก่ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ มรว. กองกาญจน์ ตะเทวีกุล ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. จาตรี ดิงศภทิพย์ อาจารย์ ดร. วรณี อุดมศิลป์ และอาจารย์ ดร. สุรเดช โชติอุดมพันธ์ ตลอดจนคณาจารย์ในคณะอักษรศาสตร์จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย ผู้ซึ่งกรุณาประสิทธิประสาทวิชาความรู้ วิธีคิด วิธีค้นคว้าให้กับผู้ทำวิจัย และได้ถามอยู่เสมอว่าการทำวิทยานิพนธ์ก้าวหน้าไปเท่าใดแล้ว

ขอขอบคุณเจ้าหน้าที่ภาควรรณคดีเปรียบเทียบทุกท่านที่ความช่วยเหลือ คำปรึกษาตลอด ช่วงที่เรียนและทำวิทยานิพนธ์ นอกจากนี้ขอขอบคุณเพื่อนร่วมชั้น และเพื่อนทุกคนที่คอยเป็น กำลังใจ ช่วยเหลือกันจนงานวิจัยสำเร็จด้วยดี

สุดท้ายนี้ขอขอบพระคุณคุณพ่อและคุณแม่ที่เป็นกำลังใจในช่วงระหว่างการทำ วิทยานิพนธ์ วิทยานิพนธ์เล่มนี้คงเกิดขึ้นไม่ได้ถ้าขาดบุคคลที่สำคัญทั้งสองท่าน

## สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย .....	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ .....	จ
กิตติกรรมประกาศ .....	ฉ
สารบัญ .....	ช
<b>บทที่ 1 บทนำ .....</b>	<b>1</b>
1.1 ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา .....	1
1.2 วัตถุประสงค์ของการวิจัย .....	3
1.3 สมมุติฐานการวิจัย .....	3
1.4 ขอบเขตการวิจัย .....	3
1.5 ขั้นตอนในการดำเนินการวิจัย .....	4
1.6 ข้อตกลงเบื้องต้น .....	4
1.7 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ .....	4
<b>บทที่ 2 วรรณกรรมการเมืองและสังคมของนัยันตารา ซาห์คัล .....</b>	<b>5</b>
2.1 วรรณกรรมอินเดียในช่วงทศวรรษที่ 1840-1980 .....	6
2.2 องค์ประกอบของนวนิยาย .....	11
2.2.1 เรื่อง This Time of Morning .....	12
โครงเรื่อง .....	12
ตัวละคร .....	13
2.2.2 เรื่อง Rich Like Us .....	15
โครงเรื่อง .....	15
ตัวละคร .....	17
2.2.3 เรื่อง Mistaken Identity .....	18
โครงเรื่อง .....	18
ตัวละคร .....	18
2.3 ภูมิหลังของผู้ประพันธ์ .....	20

<b>บทที่ 3 ประวัติศาสตร์ทางการเมืองและสังคมอินเดีย .....</b>	<b>29</b>
3.1 อินเดียก่อนได้รับเอกราช .....	31
3.1.1 สภาพการณ์ทางการเมือง.....	32
3.1.2 สภาพการณ์ทางสังคม .....	82
3.2 อินเดียในช่วงได้รับเอกราช .....	90
3.2.1 สภาพการณ์ทางการเมือง.....	91
3.2.2 สภาพการณ์ทางสังคม .....	96
3.3 อินเดียในช่วงหลังได้รับเอกราช .....	102
3.3.1 สภาพการณ์ทางการเมือง.....	102
3.3.2 สภาพการณ์ทางสังคม .....	132
<b>บทที่ 4 สำนักทางการเมืองและสังคมในนวนิยายของนัยันตารา ซาห์คัล .....</b>	<b>143</b>
4.1 การวิจารณ์การเมือง .....	144
4.2 การวิจารณ์สังคม.....	158
4.2.1 ศาสนา .....	159
4.2.2 ชนชั้นและวรรณะ .....	165
4.2.3 เพศสถานะ .....	177
<b>บทที่ 5 บทสรุป.....</b>	<b>223</b>
รายการอ้างอิง.....	234
ประวัติผู้เขียน .....	235